

Калеш Дончо		Den mörke Dončo
Ми товарил калеш Дончо три товари ориз, па си тргнал Дончо за пуста Битола.	Mi tovaril kaleš Dončo tri tovari oriz pa si trgnal Dončo za pusta Bitola	Den mörke Dončo lastade tre lass ris och for i väg till det eländiga Bitola
Леле, леле, леле, Дончо, Дончо мачна душо. Леле, леле, леле, Дончо, Дончо штипјанчето.	Lele, lele, lele Docno Dončo mačna dušo Lele, lele, lele Dončo Dončo Štipjančeto	Lele, lele, lele, Dončo Dončo, må vi sörja honom Lele, Lele, Lele, Dončo Dončo från Štip
На пат го сретнале Дончо турски караколи, му најдоја пусти Турци бомби и патрони.	Na pat go sretnale Dončo turski karakoli mu najdoa pusti Turci bombi i patronni	På vägen mötte Dončo turkiska gendarmer de förbannade turkarna hittade granater och patroner
Леле, леле, леле, Дончо, Дончо мачна душо. Леле, леле, леле, Дончо, Дончо штипјанчето.	Lele, lele, lele Dončo Dončo Mačna dušo <sup>1</sup> Lele, lele, lele, Dončo Dončo štipjančeto	Lele, lele, lele, Dončo Dončo, må vi sörja honom Lele, Lele, Lele, Dončo Dončo från Štip
Го мачија Дончо во тесни долапи, го мачија Дончо во тесни долапи.	Go mačija Dončo vo tesni dolapi go mačija Dončo vo tesni dolapi	De plågade Dončo I trånga fängelsehål De plågade Dončo I trånga fängelsehål
Леле, леле, леле, Дончо, Дончо мачна душо. Леле, леле, леле, Дончо, Дончо штипјанчето.	Lele, lele, lele, Dončo Dončo mačna dušo Lele. Lele, lele, Dončo Dončo štipjančeto	Lele, lele, lele, Dončo Dončo, må vi sörja honom Lele, Lele, Lele, Dončo Dončo från Štip
Аферим бре, Дончо, никој не издаде. Аферим бре, Дончо, никој не издаде.	Aferim bre, Dončo nikoj ne izdade Aferim bre, Dončo nikoj ne izdade	Du hjälte, Dončo ingen förråde du Du hjälte, Dončo ingen förråde du
Леле, леле, леле, Дончо, Дончо мачна душо. Леле, леле, леле, Дончо, Дончо штипјанчето.	Lele, lele, lele, Dončo Dončo mačna dušo Lele, lele, lel, Dončo Dončo štipjančeto	Lele, lele, lele, Dončo Dončo, må vi sörja honom Lele, Lele, Lele, Dončo Dončo från Štip

Översättning från makedonska Kjell Magnusson

<https://pesna.org/song.php?id=564>

[jfr flera varianter 1 folkslig sång, 2 och 5 mycket kända]

Violeta Tomovska & Kiril Mančevski

<https://www.youtube.com/watch?v=BWNeVJLkJ0w>

<sup>1</sup> I vissa versioner sjunger man Dončo mačna dušo – Dončo, arma själ! I andra Dončo za žaljenje Dončo, må vi sörja honom